

「鐘」和「鍾」

張雙慶

香港中文大學中文系

香港人的書面語中，有一對常見混用的字，就是「鐘」和「鍾」，因為「鐘」字是一個常用字，用字不小心的人便往往用「鐘」字代替「鍾」字，寫了別字。

用錯這兩個字，當然和這兩個字在形、音、義都有相同或相近的地方有關。先說讀音，兩字在中古完全同音，唸職容切^①，由這個古音演化到今天的粵音和國音，分別唸dzung¹和zhōng，合乎演變規律，並無例外。至於字形，兩個字都是形符在左，聲符在右的形聲字，二字都屬金部，聲符則有「董」和「重」的不同，而「董」、「重」雖不同音，但字形相似，上述兩項是形成混用的主要原因。至於字義，兩字在古時同屬青銅器，不過「鐘」是樂器，「鍾」是酒器及度量衡器。古代同音字可以通假，所以兩者古書上常見通用。^②簡體字又採用同音通假的辦法，把這兩個字合併，一同簡化為從「金」從「中」的新形聲字，寫作「钟」。這也是形成兩字混用的原因。

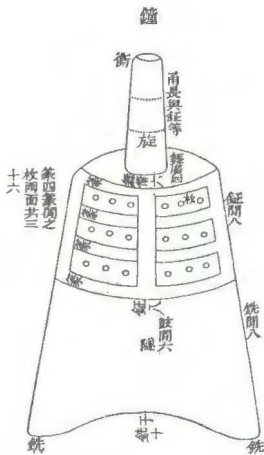
把「鐘」、「鍾」合併成「钟」，從現代漢語看，未必會產生混亂，因為「鐘」在現代只用作名詞，而「鍾」則用作動詞和姓氏。但古今漢語並不能截然分開，「鍾」作為名詞用雖限於古代，但有時會在成語或某些今天仍引用的古文句子中出現，如果沒有古漢語的基礎，把「钟」類推出去，便會出現了以「鐘」代「鍾」的錯誤了。那麼「鐘」

和「鍾」二字在意義上有甚麼不同呢？下面我們嘗試來分析一下。

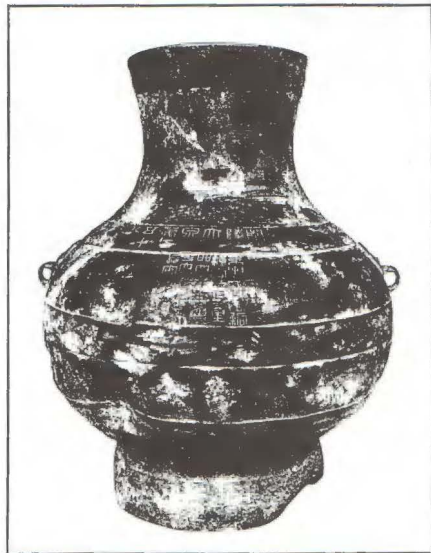
「鐘」字如上面所說，第一個意義是一種樂器，在殷周時代，鐘是重要的器具，古人以「鐘」代表樂器，以「鼎」代表禮器，二者是青銅器的代表，所以刻在青銅器的銘文稱為「鐘鼎文」；成語「鐘鳴鼎食」，指的是上層階級一邊聽音樂，一邊飲宴的豪華生活。「鐘」的形制在《考工記》中有詳細的記載，附圖可以使大家了解「鐘」的各部分在古代的叫法。（圖一）

「鐘」的第二個意義是計時的器具，即時鐘，這其中又因為用途不同而有「掛鐘」、「座鐘」、「鬧鐘」等的不同。由樂器的「鐘」到計時的「鐘」，其演化是十分有趣的。古時已將「鐘」和時計混用，所以有「鐘鳴漏盡」這一句成語^③，形容時已深夜，其後，鐘代替了滴漏這種古老的計時器，當時為甚麼會把這種東西稱為「鐘」，推測起來，可能有下列幾種可能的原因：第一，是古人有鳴鐘報時的制度，故成語把鐘鳴和漏盡並列。第二，時鐘會按時響鬧，其音叮噠，有如鐘聲。第三，佛教傳入中國後，佛寺用的鐘和古代樂器的鐘相似，所以和尚撞的又稱為「鐘」，而佛寺中撞鐘是有一定時間的，所以把新發明的計時器稱為「鐘」。^④這三者不知道哪一說較有道理，但「鐘」的這個意義卻是現代漢語最常用的，並且又因此而引申出第三個意義，即鐘點和時間，如「七點鐘」，「等了三十分鐘」等。

以上三點，可以概括「鐘」的全部意義。



《考工記圖》卷上古代「鍾」的形制。



羅振玉《夢邨草堂吉金吉金圖》所收錄的漢「南陵鍾」，銘文直行第二行第一個字改為「鍾字」。

至於「鍾」字，意義要比「鐘」字多。

在古代，它假借作「鐘」，這在上面已提過了。又通「盅」，指的是「飲酒或喝茶用的沒有把兒的杯子」^⑤，宋晏幾道的詞「彩袖殷勤捧玉鍾」（《鷓鴣天》）「玉鍾」就是玉做的酒杯。廣州話的「一盅兩件」或「漱口盅」的「盅」也就是這個「鍾」字。不過「鍾」字在古代最常用的還是盛酒器（和酒杯不同）或度量衡器。

先說酒器，《說文》給「鍾」字的解釋便是酒器，^⑥新編《辭源》以為即「盅」字^⑦，與傳統說法不同。段注認為「古者此器蓋用以寧（貯）酒」^⑧，而現存的青銅器中稱為「鍾」的多為漢器，形制也比酒杯大^⑨，《正字通》以為是「壺屬」^⑩，甚是，故應以傳統的說法近於事實，有關「鍾」的形制，可參看附圖。（圖二）

至於「鍾」為度量衡器，則古書中常見，簡單地說，「鍾」是一種容器，《左傳注》以為「六斛四斗」^⑪為一鍾。《孟子·滕文公下》說陳仲子的兄長戴「蓋祿萬鍾」，^⑫指的也是容量單位。這個意義，只存在古書中，現在已極少應用了。不過常見的名句：「書中自有千鍾粟，書中自有黃金屋，書中自有顏如玉」^⑬，首句的「鍾」用的正是這個意義。

「鍾」字今天最常見的意義，是用作動詞，作「聚」、「集」解，這個意義，是由貯酒器引申而來的。《說文·段注》在解釋「鍾」字時說：

古者此器（指「鍾」）蓋用以寧酒，故大其下，小其頸。自鍾傾之而入於尊，自尊勺之而入於罈，故量之大者亦曰鍾，引申之義為鍾聚。^⑭因為「鍾」貯酒多，其他較小容量的酒器都由它那裏取酒，所以「鍾」便有聚

集、集合之意。《左傳》已用這個意義⑮，而著名的例証，還有《晉書·王戎傳》引王衍的話「聖人忘情，最下不及於情。然則情之所鍾，正在我輩」。⑯後世的詞組成語，如「一見鍾情」、「情有獨鍾」、「鍾情」、「鍾愛」的「鍾」，都是聚集的意思。

與「鍾」字合成的常用雙音詞中，有「龍鍾」，意義頗多，常用的指流淚之狀，王褒《與周弘讓書》：「援筆攬紙，龍鍾橫集」，「龍鍾」指的是流淚。⑰而最常用的則指身體衰老，行動不靈便。簡單來說，你可以把這個詞看作是疊韻的聯綿詞，不必追求各個單字的字義。但前人以「龍鍾」是竹名⑱，並以竹之枝葉搖曳不自持去比附老人的衰態，則有牽強之嫌。

當然，「鍾」字尚有地名、國名、琴名、官名等罕用的意義。今天最常用的意義大概是姓氏，而不小心用字的人常把姓鍾的「鍾」寫作「鐘」。

簡單總結一句，今天「鐘」主要用於樂器和時計，而「鍾」則是動詞，有「聚集」義，又是姓氏，用這兩個字時要小心，不要混用。

- ① 兩個字古音同屬通攝合口三等平聲鍾韻章母。
- ② 《說文·段注》「鍾」字下注云：「經傳多作『鍾』，段借酒器字。」1981年，上海古籍出版社影經韻樓藏版段注，頁709。
- ③ 見漢崔寔《政論》：「鐘鳴漏盡，洛陽城中，不得有行者。」《文選》鮑照《放歌行》注引。
- ④ 見林裕文：《詞彙、語法、修辭》，頁

18，新知識出版社，1957年。

- ⑤ 《現代漢語詞典》，頁1499。
- ⑥ 同②，頁703。
- ⑦ 《辭源》單卷合訂本，頁1743，台灣遠流出版社，1988年台初版。
- ⑧ 同②，頁703。
- ⑨ 見《小校經閣金文拓本》卷十二，《貞松堂集古遺文》卷十四，《漢金文錄》等。
- ⑩ 《康熙字典》引，中華書局影印同文書局版，頁1244。
- ⑪ 見《左傳·昭公三年》，阮刻《十三經注疏》本，卷四十二，頁十上。
- ⑫ 阮刻《十三經注疏》本，卷六下，頁八上。
- ⑬ 見宋趙恒《勤學文》。
- ⑭ 同②，頁703。
- ⑮ 《左傳·昭公二十八年》：「天鍾美於是。」同①，卷五十二，頁二十四下。
- ⑯ 《晉書·王戎傳》，中華書局標點本二十四史，頁1236—1237。
- ⑰ 見《全上古三代秦漢三國六朝文》，頁3914，北京中華書局，1985年。
- ⑱ 同⑩，頁1244。